

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Treinta años de *Pulp Fiction*:

el oro era Tarantino (I)

J. P.

“Pulp Fiction” es la fantasía cinéfila definitiva. Nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales. Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica, pero en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz, se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

**Puntuar
de otra
forma**

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación:

“Pulp Fiction” es la fantasía cinéfila definitiva. Nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales. Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica, pero en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz, se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

Pulp Fiction es la fantasía cinéfila definitiva[:] nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales. Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica[;] pero —en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz— se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

1) Sustituírnos, por cursiva, las comillas de los títulos de las películas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Pulp Fiction” es la fantasía cinéfila definitiva. Nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales. Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica...

Pulp Fiction es la fantasía cinéfila definitiva. Nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales. Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica...

Según la normativa, “se usan las comillas para citar el título de un artículo, un reportaje, un cuento, un poema, el capítulo de un libro o, en general, cualquier parte interna de una publicación, especialmente si aparecen junto con el título de la obra a la que pertenecen”. Además, “se escriben también con resalte tipográfico [cursiva] —y no entre comillas—” los títulos de creaciones no literarias, “como películas, cómics, cuadros, fotografías, esculturas, piezas musicales [entre otros]” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 384).

2) Sustituírnos, por dos puntos de valor causal, el punto que separa las dos oraciones. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Pulp Fiction” es la fantasía cinéfila definitiva. Nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales.

Pulp Fiction es la fantasía cinéfila definitiva[:] nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales.

Pulp Fiction es la fantasía cinéfila definitiva[,] pues nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

3) Sustituimos, por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica, **pero** en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz, se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica[;] **pero** —en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz— se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía...* 2010: 353).

4) El cuarto problema de puntuación lo resolvemos en dos pasos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica, pero en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz, se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica; pero[,] **en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz**, se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica; pero —**en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz**— se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

4.1) Completamos, con la primera coma, el aislamiento del inciso *en lugar de desarrollarse*... Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica, pero en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz, se desarrolla en otro escenario...

Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica; pero[,] **en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz**, se desarrolla en otro escenario...

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía*... 2010: 311). Pero, en este caso, la primera coma no se interpreta como pausa (indica el límite sintáctico), así que la pausa se hace antes de *pero*, y esta conjunción se unirá a las dos palabras siguientes, y se leerán las tres como si fueran una sola: “pero, en lugar” = *peroenlugar*.

4.2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso con puntuación interna. Reproducimos ambas versiones:

Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica, pero[,] en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz, se desarrolla en otro escenario...

Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica; pero —**en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz**— se desarrolla en otro escenario...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Sin embargo, en este caso, la primera raya no se interpreta como pausa (indica el límite sintáctico), así que la pausa se hace antes de *pero*, y esta conjunción se unirá a las dos palabras siguientes, y las tres se leerán como si fueran una sola. Podríamos representarlo así:

pero —en lugar
peroenlugár.

pero —en lugar de desarrollarse
peroenlugár dedesarrollárse.

Para terminar, reproducimos ambas versiones:

“Pulp Fiction” es la fantasía cinéfila definitiva. Nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales. Como “La guerra de las galaxias”, “El Señor de los Anillos”, “Conan” o “El Mago de Oz”, es una saga fantástica, pero en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz, se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

Pulp Fiction es la fantasía cinéfila definitiva: nada tiene que ver con el crimen o la violencia reales. Como *La guerra de las galaxias*, *El Señor de los Anillos*, *Conan* o *El Mago de Oz*, es una saga fantástica; pero —en lugar de desarrollarse en una lejana galaxia, unas míticas Tierra Media, Edad Hiboria o país de Oz— se desarrolla en otro escenario no menos mítico: el propio cine.

